



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា  
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King  
Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ  
Pre-Trial Chamber  
Chambre Preliminaire

ឯកសារ D359/2

**តារាងប្រជុំសវនាការ និងការសម្រេចសវនាការសហប្រជាជាតិ និងអនុលោមតាមច្បាប់ស្តីពី  
ការបង្កើតឱ្យមានអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ដើម្បីកាត់សេចក្តីឧក្រិដ្ឋកម្ម  
ដែលបានប្រព្រឹត្តឡើងក្នុងរយៈកាលនៃកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ**

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌលេខ: ០០៤/២/០៧-០៩-២០០៩-អវតក/កសចស

ចំពោះមុខ:

ចៅក្រម ប្រាក់ គឹមសាន

ជាប្រធាន

ចៅក្រម Olivier BEAUVALLET

ចៅក្រម នីយ ថុល

ចៅក្រម Kang Jin BAIK

ចៅក្រម ហួត ចុន្ទី

កាលបរិច្ឆេទ:

ថ្ងៃទី០៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៨

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):
07 / 09 / 2018
ម៉ោង (Time/Heure):
10:40
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier:
SANN ADPA

**សាធារណៈ:**

**សេចក្តីសម្រេចលើសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំបន្ថែមពេលវេលាកំណត់សម្រាប់សេចក្តី  
ជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងការដោះស្រាយក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/២**

**សហព្រះរាជអាជ្ញា:**

**មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

ជា លាង  
Nicholas KOUMJIAN

ធើត វណ្ណឌី  
ហុង គីមសួន

Laure DESFORGES  
Isabelle DURAND

**សហមេធាវីការពារក្តី អាណា អាន:**

ម៉ុ លុជ្ជ  
Richard ROGERS  
Göran SLUITER

គីម ម៉ែងឃី  
ឡា ជុនធី  
សំ សុគង់  
ស៊ិន សុវ៉ិន  
ទី ស្រីនណា  
វ៉ែន ពៅ

Emmanuel JACOMY  
Martine JACQUIN  
Lyma NGUYEN  
Daniel MCLAUGHLIN  
Nushin SARKARATI



**អង្គបុរេជំនុំជម្រះ** នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា (“អ.វ.ត.ក”) ទទួលបាន “សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំបន្ថែមពេលវេលាកំណត់សម្រាប់សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/០២” ដែលសហព្រះរាជអាជ្ញាបានដាក់នៅថ្ងៃទី២៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៨ (“សំណើ”)<sup>១</sup> ។

- ១. នៅថ្ងៃទី១៦ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៨ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតជាតិបានចេញដីកាដោះស្រាយរបស់គាត់<sup>២</sup> ជាភាសាខ្មែរ ដោយលើកលែងការចោទប្រកាន់ប្រឆាំងនឹង អោ អាន។ ដោយឡែកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិបានចេញដីកាដោះស្រាយរបស់គាត់ (ដីកាចោទប្រកាន់បញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះ)<sup>៣</sup> ជាភាសាអង់គ្លេស (ជារួមហៅថា “ដីកាដោះស្រាយ”)។ ការបកប្រែឯកសារទាំងពីរនេះមិនទាន់បានបញ្ចប់នៅឡើយទេ ។
- ២. នៅថ្ងៃទី២៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៨ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានដាក់សំណើសុំពន្យារពេលវេលាកំណត់សម្រាប់សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/០២។ ពុំមានការដាក់ចម្លើយតបណាមួយឡើយ។
- ៣. សហព្រះរាជអាជ្ញា ស្នើសុំការបញ្ជាក់បំភ្លឺថា តើសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយមួយ ឬទាំងពីរក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/០២ នឹងចាប់ផ្តើមគិតពេលវេលា ដោយសារមានដីកាដោះស្រាយពីរសម្រាប់សំណុំរឿងតែមួយ និងលើកឡើងថា សហព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវពិនិត្យមើលឯកសារទាំងពីរនេះតាមរយៈភាសាដែលខ្លួនអាចយល់បានពេញលេញ ដើម្បីអាច

<sup>១</sup> សំណុំរឿង ០០៤/២/០៧-០៩-២០០៩-អវតក/កសចស (“សំណុំរឿង ០០៤/២”) សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំបន្ថែមពេលវេលាកំណត់សម្រាប់សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/២ ដែលបានដាក់នៅថ្ងៃទី២៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៨ និងបានជូនដំណឹងនៅថ្ងៃទី២៤ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៨ ឯកសារ D359/1 (“សំណើ”)។

<sup>២</sup> សំណុំរឿង ០០៤/២ ដីកាសម្រេចលើកលែងការចោទប្រកាន់ អោ អាន ចេញនៅថ្ងៃទី១៦ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៨ តែជាភាសាខ្មែរប៉ុណ្ណោះ ឯកសារ D359។

<sup>៣</sup> សំណុំរឿង ០០៤/២ ដីកាដោះស្រាយ (ដីកាចោទប្រកាន់បញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះ) ចេញនៅថ្ងៃទី១៦ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៨ តែជាភាសាអង់គ្លេសប៉ុណ្ណោះ ឯកសារ D360។

**សេចក្តីសម្រេចលើសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំបន្ថែមពេលវេលាកំណត់សម្រាប់សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/២**



ធ្វើការសម្រេចចិត្តឱ្យបានគ្រប់ជ្រុងជ្រោយ ក្នុងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ណាមួយ<sup>៤</sup>។ លើសពីនេះទៀត ដោយហេតុថា ដីកាដោះស្រាយទាំងពីរនេះវែង (ដីកាដោះស្រាយនីមួយៗ មានរហូតដល់ ទៅជាង ៤០០ ទំព័រ) និងមានភាពពាក់ព័ន្ធខ្លាទៅវិញទៅមក “សហព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវការពេល វេលាខ្លះដើម្បីវាយតម្លៃលើដីកាដោះស្រាយផង និងអំពីភាពប្រទាក់ក្រឡាគ្នាដ៏ស្មុគស្មាញនៃ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ផង”<sup>៥</sup>។ ដូចនេះ សហព្រះរាជអាជ្ញាស្នើសុំពន្យារពេលវេលាកំណត់ដែលនឹងអនុវត្ត ចំពោះភាគីទាំងអស់សម្រាប់សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ពាក់ព័ន្ធនឹងដីកាដោះស្រាយ ណាមួយរហូតដល់ដប់បួនថ្ងៃ បន្ទាប់ពីមានការជូនដំណឹងអំពីសំណើបកប្រែនៃដីកាដោះស្រាយ ទាំងពីរនេះ<sup>៦</sup>។

៤. ការជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ទៅអង្គបុរេជំនុំជម្រះ ត្រូវតែធ្វើឡើងក្នុងអំឡុងពេល ១០(ដប់)ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃដែលទទួលបានសេចក្តីជូនដំណឹងពីដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចជាភាសាខ្មែរ ឬភាសា ផ្លូវការមួយផ្សេងទៀតរបស់ អ.វ.ត.ក<sup>៧</sup>។ អនុលោមតាមវិធាន ៣៩(២) និង (៤) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង អង្គបុរេជំនុំជម្រះអាចកំណត់ និង/ឬ ពន្យារពេលវេលាកំណត់សម្រាប់ដាក់ឯកសារពាក់ព័ន្ធនឹង បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍។ អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ឃើញថា ភាគីទាំងអស់គួរតែមានលទ្ធភាពក្នុងការពិនិត្យ មើលទៅលើដីកាដោះស្រាយទាំងពីរនេះ តាមរយៈភាសាដែលខ្លួនអាចយល់បានពេញលេញ មុនពេលធ្វើការសម្រេចណាមួយពាក់ព័ន្ធនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍។ លើសពីនេះទៀត អង្គបុរេជំនុំជម្រះ ជឿជាក់ថា ការពន្យារពេលដល់ដប់បួនថ្ងៃ បន្ទាប់ពីមានការជូនដំណឹងអំពីសំណើបកប្រែនៃដីកា ដោះស្រាយទាំងពីរនេះ គឺជាការសមស្រប។

**យោងតាមហេតុផលទាំងនេះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះសម្រេចដូចខាងក្រោម៖**

**ទទួលយក** តាមសំណើ។

<sup>៤</sup> សំណើ កថាខណ្ឌ ២។

<sup>៥</sup> សំណើ កថាខណ្ឌ ២, ៤។

<sup>៦</sup> សំណើ កថាខណ្ឌ ៣។

<sup>៧</sup> វិធាន ៧៥(១) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង។ សេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីការដាក់ឯកសារនៅ អ.វ.ត.ក អ.វ.ត.ក/០១/២០០៧/វ.០៨ មាត្រា ៨.៥។

សេចក្តីសម្រេចលើសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំបន្ថែមពេលវេលាកំណត់សម្រាប់សេចក្តី ជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/២



បន្ទាប់ ឲ្យភាគីដាក់សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/០២ នៅក្នុងរយៈពេលដប់បួនថ្ងៃ បន្ទាប់ពីមានការជូនដំណឹងអំពីសំណើបកប្រែនៃដីកាដោះស្រាយទាំងពីរនេះ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៨

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ



*(Handwritten signatures of Olivier Beauvallet, Kim Chul, Kang Jin Baik, and Hout Hui)*

ប្រធាន គីម ចុល    Olivier BEAUVALLET    គីម ចុល    Kang Jin BAIK    ហូត អ៊ឺ

សេចក្តីសម្រេចលើសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំបន្ថែមពេលវេលាកំណត់សម្រាប់សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/២